RU ПАСПОРТ И ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ НА РАДИАТОРЫ ЗАВОДА «САН ТЕХ РАЙ»

Уважаемые покупатели! Благодарим Вас за покупку наших радиаторов! Уверяем Вас, что наши радиаторы прослужат Вам более 50 лет при соблюдении всех нижеописанных условий эксплуатации.
С Уважением, коллектив предприятия «САН ТЕХ РАЙ».
!!! Каждый радиатор прошел на заводе компьютерный контроль качества и готов к эксплуатации!!!

На алюминиевые радиаторы поставляемые в Россию, страны СНГ и Европы распространяется ГАРАНТИЯ 15 лет, на биметаллические радиаторы распространяется ГАРАНТИЯ 25 лет от даты производства.
Гарантия действительна при условии, если монтаж радиаторов и системы отопления в целом, а так же их последующая эксплуатация, осуществлялись в соответствии с условиями и требованиями, описанными в данном паспорте.

1. Монтаж и эксплуатация радиаторов отопления
1.1 Проектирование, монтаж и эксплуатация системы отопления должны осуществляться в соответствии с требованиями ГОСТ 31311-2005, СНиП 41-01-2003, СНиП 3.05.01-85 и СО 153 — 34.20.501 - 2003 «Правила технической эксплуатации электростанций и сетей РФ», EN 442 и согласовываться с организацией, отвечающей за эксплуатацию данной системы отопления.
1.2 Для предотвращения ускоренной коррозии отопительного прибора из-за действия постоянного или переменного токов, тепловые сети должны соответствовать нормам СТО 17330282.27.060.001-2008.
1.3 В качестве теплоносителя РЕКОМЕНДУЕТСЯ использовать только специально подготовленную воду, согласно п. 4.8. СО 153 —34.20.501 - 2003 «Правила технической эксплуатации электрических станций и сетей РФ».
МОНТАЖ РАДИАТОРОВ ОТОПЛЕНИЯ:
2. Монтаж радиаторов должен осуществляться только:
2.1 при наличии теплотехнического проекта, созданного лицензированной проектной организацией и заверенного организацией, ответственной за эксплуатацию системы отопления помещения, в котором планируется установка этого радиатора;
2.2 специализированной монтажной организацией;
2.3 в соответствии со строительными нормами и правилами, утвержденными Минстроем России;
2.4 после того как радиаторы достигли комнатной температуры естественным образом, без прямого воздействия нагревательных приборов;
2.5 с обязательной возможностью отсечения входа и выхода теплоносителя специальной запорной арматурой.
Рекомендуемые условия монтажа и эксплуатации заводом изготовителем:
2.6 Для оптимального показателя теплоотдачи радиаторов отопления расстояние между радиатором и полом должно быть 70-120мм, а между радиатором и подоконником не менее 80мм. Кронштейны должны обеспечивать расстояние от стены 30-50мм, а также горизонтальное положение радиатора.
2.7 Непосредственно перед установкой заглушек и пере-ходников необходимо смазать прокладкутермостойким (до 135°C) силиконовым герметиком.
2.8 Рекомендуется производить монтаж радиатора к трубо-проводам без снятия защитной полиэтиленовой пленки, что позволит защитить внешний вид Вашего радиатора.
2.9 В случае одностороннего бокового подключения радиатора с числом секций более 12 рекомендуется во впускной коллектор установить направляющую потока, длиной ≈⅔ длины радиатора.
2.10 Не рекомендуется производить перекомпоновку радиаторов с целью уменьшения или увеличения количества секций, а также замену отдельных секций радиатора. Гарантийные обязательства на перекомпонованные радиаторы не распространяются.
2.11 В процессе эксплуатации необходимо периодически удалять воздух из верхнего коллектора с помощью воздуховыпускного клапана.
2.12 Избегайте резкого открывания радиаторных вентилей во избежание гидравлического удара.
2.13 Радиатор в течение всего периода эксплуатации должен быть заполнен теплоносителем согласно п.1.3 настоящего паспорта по ГОСТ 31311-2005, EN 442.
2.14 Транспортировку и хранение радиаторов следует осуществлять в соответствии с ГОСТ 31311-2005, EN 442.
2.15 Число секций в серийно производимых радиаторах: от 4 до 12.
3. Категорически запрещается:
3.1 подвергать радиатор отопления ударами чрезмерным нагрузкам, способным повредить или разрушить изделие;
3.2 опустошать систему отопления в отопительные и межотопительные периоды
3.3 использовать радиатор в качестве элемента заземляющего или токоведущего контура;
3.4 использовать радиатор в системах отопления с показанием водородного показателя pH, отличающегося от рекомендованного;
3.5 использовать радиатор в помещении с относительной влажностью более 65%;
3.6 использовать радиатор в контуре ГВС (горячего водоснабжения);
3.7 использовать теплоноситель, содержащий активные вещества, ускоряющие коррозию изделия;
Не допускайте детей к играм с вентилями и воздушным клапаном, установленными на радиаторах.
4. Гарантийные обязательства и условия их действия
4.1 Гарантия на алюминиевые радиаторы произведенные Компанией «САН ТЕХ РАЙ» действует в течении 15 лет, на биметаллические радиаторы гарантия действует в течении 25 лет с даты производства при соблюдении всех требований и рекомендаций описанных в данном паспорте.
4.2 Гарантия распространяется на все дефекты, возникшие по вине завода изготовителя.
4.3 Выполнение гарантийных обязательств заводского изделия возможно лишь в случае предъявления от покупателя следующих документов:
4.3.1 заявления с указанием паспортных данных заявителя или реквизитов организации, адреса, даты и времени обнаружения дефекта, координат монтажной организации, установившей и испытавшей радиатор после установки;
4.3.2 копии разрешения на установку от эксплуатационной организации, отвечающей за систему в которую был установлен прибор, на изменение данной отопительной системы;
4.3.3 копии акта о вводе радиатора в эксплуатацию с указанием величины испытательного давления;
4.3.4 документа, подтверждающего покупку радиатора;
4.3.5 оригинала паспорта изделия с подписью потребителя.
4.4 Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие по ви-не потребителя или организации, ответственной за эксплуатацию системы отопления, к которой подключен (был подключен) данный радиатор в результате нарушения условий п.1, п.2 и п.3 настоящего паспорта.

UA ПАСПОРТ І ГАРАНТІЙНІ УМОВИ НА РАДІАТОРИ ЗАВОДУ «САН ТЕХ РАЙ»

Шановні покупці! Дякуємо Вам за покупку наших радіаторів! Запевняємо Вас, що наші радіатори будуть служити Вам більше 50 років при дотриманні всіх нижчеописаних параметрів.
З Повагою, коллектив підприємства «САЕ ТЕХ РАЙ»
!!! Кожен радіатор пройшов на заводі комп'ютерний контроль якості і готовий до експлуатації!!!

На алюмінієві радіатори, які постачаються в Росію, країни СНД і Європи поширюється ГАРАНТІЯ 15 років, на біметалічні радіатори поширюється ГАРАНТІЯ 25 років від дати виробництва.
Гарантія дійсна за умови, якщо монтаж радіаторів і системи опалення в цілому, а так само їх подальша експлуатація здійснювалися відповідно до умов і вимог, які описані в даному паспорті.

1. Монтаж та експлуатація радіаторів опалення.
1.1 Проектування, монтаж та експлуатація системи опалення повинні здійснюватися відповідно до вимог ГОСТ 31311-2005, СНіП 41-01-2003, СНіП 3.05.01-85 и СО 153 — 34.20.501 – 2003 «Правила технічної експлуатації електростанцій і мереж РФ», EN 442 та погоджуватися з організацією, що відповідає за експлуатацію даної системи опалення.
1.2 Для запобігання прискореної корозії опалювального приладу через дії постійного або змінного струмів, теплові мережі повинні відповідати нормам СТО 17330282.27.060.001-2008 .
1.3 В якості теплоносія РЕКОМЕНДУЄТЬСЯ використовувати тільки спеціально підготовлену воду, згідно п. 4.8. СО 153 -34.20.501 - 2003 «Правила технічної експлуатації електричних станцій і мереж РФ».
МОНТАЖ РАДІАТОРІВ ОПАЛЕННЯ:
2. Монтаж радіаторів повинен здійснюватися тільки :
2.1 при наявності теплотехнічного проекту, який створенний ліцензованою проектною організацією та завірений організацією, яка відповідальна за експлуатацію системи опалення приміщення, в якому планується установка цього радіатора;
2.2 спеціалізованої монтажною організацією;
2.3 у відповідності з будівельними нормами і правилами, які затверджені МінбудомРосії;
2.4 після того як радіатор досяг кімнатної температур природним шляхом, без прямого впливу нагрівальних приладів;
2.5 з обов'язковою можливістю відсічення входу і виходу теплоносія спеціальною арматурою.
Рекомендрвані умови монтажа та експлуатації:
2.6 Для оптимального показника тепловіддачі радіаторів опалення відстань між радіатором і підлогою має бути 70 - 120мм , а між радіатором і підвіконням не менше 80мм. Кронштейни повинні забезпечувати відстань від стіни 30 - 50мм, а також горизонтальне положення радіатора
2.7 Безпосередньо перед установкою заглушок і перехідників необхідно змастити прокладку термостійким (до 135 ° С) силіконовим герметиком.
2.8 Рекомендується робити монтаж радіатора до трубопроводів без зняття захисної поліетиленової плівки, що дозволить захистити зовнішній вигляд Вашого радіатора.
2.9 У випадку одностороннього бічного підключення радіатора з числом секцій більше 12, рекомендується у впускний коллектор встановити направляючу потоку, довжиною ≈ ⅔ довжини радіатора.
2.10 Не рекомендується проводити перекомпонування радіаторів з метою зменшення або збільшення кількості секцій, а так само заміну окремих секцій радіатора. Гарантійні зобов'язання на перекомпонувані радіатори не поширюються.
2.11 У процесі експлуатації необхідно періодично видаляти повітря з верхнього колектора за допомогою повітрявипускного клапана.
2.12 Не рекомендовано різке відкривання радіаторних вентилів, щоб уникнути гідравлічного удару.
2.13 Радіатор протягом усього періоду експлуатації повинен бути заповнений теплоносієм згідно п.1.3 даного паспорта по ГОСТ 31311-2005, EN 442.
2.14 Транспортування і зберігання радіаторів слід здійснювати відповідно до ГОСТ 31311-2005, EN 442.
2.15 Число секцій в радіаторах, які виробляються серійно: від 4 до 12.
3. Категорично забороняється :
3.1 ударяти радіатор опалення і піддавати надмірним навантаженням, які здатні пошкодити або зруйнувати виріб;
3.2 спустошувати систему опалення в опалювальні та міжопалювальні періоди
3.3 використовувати радіатор як елемент заземлюючого або струмоведучого контуру;
3.4 використовувати радіатор в системах опалення з показання водневого показника pH, відмінного від рекомендованого;
3.5 використовувати радіатор в приміщенні з відносною вологістю більше 65 %;
3.6 використовувати радіатор в контурі ГВП (гарячого водопостачання) ;
3.7 використовувати теплоносій, що містить активні речовини, які ускорюють корозію вироба;
Не допускати дітей до ігор з вентилями і повітряним клапаном, які встановлені на радіаторах .
4. Гарантійні зобов'язання та умови їх дії
4.1 Гарантія на алюмінієві радіатори, які вироблені Компанією «САН ТЕХ РАЙ» діє протягом 15 років, на біметалічні радіатори гарантія діє протягом 25 років з дня виробництва при дотриманні всіх вимог і рекомендацій , які описані в даному паспорті.
4.2 Гарантія поширюється на всі дефекти, що виникли з вини заводу виробника.
4.3 Виконання гарантійних обов'язків заводом виробника можливо лише за умов пред'явлення від покупця наступних документів:
4.3.1 заяви із зазначенням паспортних даних заявника або реквізитів організації, адреси, дати і часу виявлення дефекту, координат монтажної організації, що встановила і вибробувала радіатор після установки;
4.3.2 копії дозволу на установку від експлуатаційної організації, що відповідає за систему в яку був встановлений прилад , на заміну даної опалювальної системи;
4.3.3 копії акта про введення радіатора в експлуатацію із зазначенням величини випробувального тиску;
4.3.4 документа, що підтверджує покупку радіатора;
4.3.5 оригіналу паспорта вироба з підписом споживача.
4.4 Гарантія не поширюється на дефекти, що виникли з вини споживача або організації, відповідальної за експлуатацію системи опалення, до якої підключений (був підключений) даний радіатор в результаті порушення умов п.1 , п.2 та п.3 справжнього паспорта.

EN PASSPORT AND WARRANTY TERMS for radiators manufactured by «SAN TEH RAI» Factory

Dear customers! Thank you for purchasing our radiators! We assure You that our radiators will serve You more than 50 years if all parameters described below will be complied. Sincerely team of «SAN TEH RAI» Company.
!!! Every radiator has passed computer control of quality on the factory and is ready to be taken into service !!!

The warranty is applied to aluminum radiators for 15 years and bimetallic radiators for 25 years which are supplied to Russia, CIS and European countries. Warranty period extends from the date of producing.
The warranty is valid in case the installation of radiators and heating system on the whole, as well as their subsequent exploitation has been carried out in accordance with the terms and conditions described in this passport.

1. Installation and exploitation of heating radiators.
1.1 Design, installation and exploitation of heating system must be carried out in accordance with GOST 31311-2005, SNiP 41-01-2005, SNiP 3.05.01-85 and CO 153 - 34.20.501 - 2003 «Rules of technical exploitation of power stations and networks in the RF», EN 442 and reconciled with an organization which is responsible for exploitation of this heating system.
1.2 To prevent increasing corrosion of the heater due to direct or alternating current effect, thermal network must correspond to STO 17330282.27.060.001-2008 .
1.3 As coolant it is recommended to use only specially prepared water, in accordance with paragraph 4.8. SO 153 -34.20.501 - 2003 «Rules of technical exploitation of power stations and networks in RF.»
INSTALLATION OF HEATING RADIATORS:
2. Installation of radiators should be carried out only:
2.1 in the presence of heat engineering project which was created by the licensed design organization and certified by an organization which is responsible for exploitation of heating system of a room in which You plan to install this radiator;
2.2 by a specialized mounting company;
2.3 in accordance with building norms and rules approved by the Ministry of Construction of Russia;
2.4 after radiator gets the room temperature naturally without direct impact by heating devices;
2.5 with obligatory opportunity of cutting off coolant inlet and outlet by special fittings.
We recommend the following mounting conditions, exploitation and handling:
2.6 For the optimal heat output indicator of heating radiators distance between radiator and floor should be 70-120mm and between radiator and sill not less than 80mm. Brackets should provide distance from wall 30 -50mm and also the horizontal position of radiator.
2.7 Immediately before installation of plugs and adapters it is necessary to lubricate the gasket with the help of heat resistant (up to 135 °C) silicone sealant.
2.8 It is recommended to install radiator to pipelines without removing protective plastic film that will protect appearance of Your radiator.
2.9 In case of one-side connection of 12 sections radiator it is recommended to install the intake manifold directs the flow length ≈ ⅔ length radiator.
2.10 It is not recommended to complete overhaul of radiators to reduce or increase the quantity of sections, as well as replacement of individual sections of radiator. Rearranged radiators are excluded from this warranty.
2.11 During the exploitation periodically it is necessary to purge air from upper collector with the help of vent valve.
2.12 It is recommended to avoid sharp opening radiator valves in order to avoid water hammer.
2.13 During the period of exploitation radiator must be completed with coolant in accordance with GOST 31311-2005 (paragraph 1.3), EN 442.
2.14 Transportation and storage of radiators should be in accordance with GOST 31311-2005, EN 442.
2.15 The number of sections in commercially manufactured radiators: from 4 to 12.
3. Strictly forbidden:
3.1 to damage radiator and give it overhung loads;
3.2 to empty the heating system in heating and interheating periods.
3.3 to use radiator as part of grounding and current-carrying mat;
3.4 to use radiator in heating systems with an indication of pH value which is differ from recommended one;
3.5 to use radiator in a room with relative humidity no more than 65% ;
3.6 to use radiator in circuit HWS (hot-water supply);
3.7 to use coolant that contains active substance that expedite corrosion of the product;
Do not allow children to games with valves and air vent mounted on the radiators .
4. Warranty policy and its conditions
4.1 Warranty for aluminum radiators manufactured by «SAN THE RAI» is valid for 15 years, for bimetal radiators is valid for 25 years from the date of producing under required by following all requirements and recommendations described in this passport.
4.2 The warranty covers all defects caused by the fault of the manufacturer.
4.3 The warranty does not cover damage caused by a consumer's fault or an organization which is responsible for exploitation of heating system, to which this radiator is connected (was connected) as a result of breach of conditions paragraph 1, 2 and 3 of this passport.
4.4 Claims pi quality products made from the buyer upon presentation of the following documents:
4.4.1 An applicant's application with passport details or requisites of an organization, address, date and time of any defect that was found out, and coordinates of mounting organization that has installed and tested radiator after installation;
4.4.2 copies of resolution for installation from an operational organization which is responsible for system in which device has been installed and resolution for change of this heating system;
4.4.3 a copy of the act of entering a radiator into operation with indicating test pressure;
4.4.4 document proving of buying radiator;
4.4.5 original passport of the product with customer's signature.

DE PASS - UND GARANTIEBEDINGUNGEN FÜR DIE HEIZKÖRPER DES WERKS «SAN TECH RAI»

Sehr geehrte Kunden! Danke für den Kauf von unseren Heizkörpern! Wir versichern Sie, dass unsere Heizkörper Sie mehr als 50 Jahren unter Einhaltung der allen Betriebsbedingungen dienen werden.
Mit freundlichen Grüßen, Werksgemeinschaft von «SAN TECH RAI»
!!! Jeder Heizkörper hat im Werk die Computerqualitätskontrolle durchgemacht und ist betriebsbereit!!!

Für Aluminiumheizkörper, die nach Russland, in die GUS-Länder und nach Europa geliefert werden, breitet sich die Garantie für 15 Jahren, auf Bimetall-Heizkörper für 25 Jahren ab dem Datum der Herstellung aus.
Die Garantie ist unter der Bedingung gültig, dass die Montage von Heizkörpern und Heizungsanlagen im Allgemeinen, sowie ihre nachfolgende Bedienung, in Übereinstimmung mit den Bedingungen und die in diesem Pass beschrieben Forderungen durchgeführt wird.

1. Die Montage und die Inbetriebnahme von Heizkörpern
1.1. Die Projektierung, Montage und Inbetriebnahme der Heizungsanlage sollen entsprechend den Anforderungen der GOST-Normen 31.311-2005, Baunormen und -Richtlinien 41-01-2003, Baunormen und -Richtlinien 3.05.01-85 und SB 153 - 34.20.501 - 2003 «Technische Betriebsbestimmungen der Kraftwerke und der Netze in der Russischen Föderation», EN 442 umgesetzt und mit der Organisation, die für den Betrieb der Heizungsanlage zuständig ist, übereinstimmt werden.
1.2 Um die beschleunigte Korrosion des Heizgeräts aufgrund der Wirkung des Gleichstromes oder des Wechselstromes zu verhindern, sollen die thermischen Netzwerke den Normen des Branchenstandards 17330282.27.060.001-2008 entsprechen.
1.3 Als Wärmeträger wird speziell vorbereitetes kaltes Wasser empfohlen, gemäß Ziff. 4.8. SB 153 -34.20.501 - 2003 «Technische Betriebsbestimmungen der Stromlieferungswerke und Netzwerke in der Russischen Föderation»
Montage der Heizkörper:
2. Die Montage von Heizkörpern soll in folgenden Fällen durchgeführt werden:
2.1.Bei Vorhandensein des wärmetechnischen Projektes, von einer lizenzierten und zertifizierten Projektorganisation erstellt und von der Organisation beglaubigt, die für den Betrieb der Raumbeheizung zuständig ist, wo dieser Heizkörper installiert werden soll;
2.2.Von dem Fachinstallationsunternehmen;
2.3. In der Übereinstimmung mit den Baunormen- und Vorschriften, die von dem Bauministerium Russlands genehmigt worden sind;
2.4 Nachdem die Heizkörper die Raumtemperatur in der natürliche Weise ohne direkte Einwirkung der Heizkörper erreicht haben;
2.5 mit der obligatorischen Möglichkeit des Absetzens des Einganges und des Ausganges des Wärmeträgers mit der speziellen Absperrarmatur.
Empfohlene Montagebedingungen und Betrieb vom Herstellerwerk:
2.6 Für den optimalen Wert der Wärmeabgabe der Heizkörper soll der Abstand zwischen dem Heizkörper und dem Fußboden 70-120 mm und zwischen dem Heizkörper und dem Fensterbrett nicht weniger als 80 mm sein. Die Haltestangen sollen mit Abstand von der Wand 30-50 mm sein und die horizontale Position des Heizkörpers ist zu gewährleisten.
2.7 Unmittelbar vor der Anlage der Blindscheiben und der Übergangsstücke soll eine Dichtung mit dem temperaturbeständigen Silikon-Dichtstoff geschmiert werden (bis zu 135 °C).
2.8 Es wird die Montage des Heizkörpers zum Leitungsrohr ohne Entfernung der Polyäthylenfolie empfohlen, die die Außenseite des Heizkörpers schützt.
2.9 Bei einer einseitigen Seitenanschluss des Heizkörpers mit der Anzahl der Abschnitte mehr als 12 ist empfehlenswert, zu dem Eintrittssammler eine Strömungseinheit mit der Länge von ~ 2 / 3 der Länge des Heizkörpers festzulegen.
2.10 Es wird nicht empfohlen, die Wiederaufbau der Heizkörper mit dem Ziel die Anzahl der Abschnitte zu vermindern oder zu steigern und der Austausch der einzelnen Abschnitten des Heizkörpers.
Die Gewährleistungsverpflichtungen auf die neu gebunden Heizkörper breiten sich nicht aus.
2.11 Während des Betriebs ist es erforderlich, in regelmäßigen Abständen die Luft aus dem Oberbecken über das Luftventil zu entfernen.
2.12 Vermeiden Sie das plötzliche Öffnen der Heizkörperventile, um den hydraulischen Schlag zu verhindern.
2.13 Der Heizkörper für die gesamte Betriebsdauer soll mit dem Wärmeträger nach Ziffer 1.3 dieses Passes nach dem staatlichen Standard 31.311-2005 gefüllt werden, EN 442.
2.14 Die Transportierung und die Lagerung von Heizkörpern soll nach dem staatlichen Standard 31.311-2.005 durchgeführt werden, EN 442.
2.15 Die Anzahl der Abschnitte von Heizkörpern, die in der Massenproduktion hergestellt werden: von 4 bis 12.
3. Es ist ausdrücklich verboten:
3.1. Den Heizungsradiator den übermäßigen Beanspruchungen zu unterwerfen, die die Ware beschädigen oder zerstören kann;
3.2 Das Heizungssystem in den Heiz- und Zwischenheizungszeiten zu entleeren;
3.3 Den Heizkörper als Teil der in Erdschluss bringenden oder stromführenden Kontur zu verwenden;
3.4 Den Heizkörper in den Heizungssystemen mit einer Anzeige des pH-Wertes, das vom empfohlenen sich unterscheidet, zu verwenden;
3.5 Den Heizkörper in einem Raum mit der relativen Feuchtigkeit mehr als 65% zu verwenden;
3.6 Den Heizkörper in der Kontur der Warmwasserversorgung zu verwenden;
3.7 Den Wärmeträger zu verwenden, der aktive Wirkstoffe enthält, um die Korrosionsprodukte zu beschleunigen. Lassen Sie Kinder nicht zu, mit Ventilen und dem Belüftungsventil zu spielen, die an den Heizkörpern montiert sind.
4. Garantieverpflichtungen und Bedingungen ihrer Wirkung
4.1 Die Garantie auf die Aluminium-Heizkörper, die von «SAN TECH RAI» hergestellt sind, ist für 15 Jahre gültig, auf Bimetall-Heizkörper gilt die Garantie für 25 Jahre ab dem Herstellungsdatum in der Übereinstimmung mit allen auf diesem Pass beschriebenen Anforderungen und Empfehlungen.
4.2 Die Garantie betrifft alle Mängel, die durch Verschulden des Herstellerwerks verursacht sind.
4.3 Die Erfüllung der Garantieverpflichtungen von den Fabrik-Produkten ist nur bei der Vorlegung vom Käufer der folgenden Dokumente möglich:
4.3.1 Der Antrag mit Passdaten des Antragstellers oder Requisiten der Organisation mit der Adresse, dem Datum und der Uhrzeit der Feststellung des Mangels, die Kontaktinformation des Installationsorganisation, die den Heizkörper montiert hat und den Heizkörper nach der Installation erprobt hat;
4.3.2 Die Kopien der Genehmigung für die Installation von der für das System verantwortlichen Betriebsorganisation, wo das Gerät für die Änderung der Heizungsanlage installiert wurde;
4.3.3 Die Kopie des Aktes über die Inbetriebnahme des Heizkörpers mit Angabe des Prüfdruckwertes;
4.3.4 Das Dokument, das den Kauf des Heizkörpers bestätigt;
4.3.5 Original-Pass der Ware mit der Unterzeichnung des Verbrauchers.
4.4 Die Garantie gilt nicht für Mängel, die durch das Verschulden des Verbrauchers oder der Organisation verursacht ist, für den Betrieb der Heizungsanlage ist sie nicht zuständig, zu der dieser Heizungskörper als Folge der Nichterfüllung nach Ziffer 1, Ziffer 2 und Ziffer 3 des vorhanden Passes (angeschlossen oder nicht angeschlossen) ist.

FR CARACTERISTIQUES ET CONDITIONS DE GARANTIE POUR LES RADIATEURS DE L'USINE «SAN TEH RAI»

Chers acheteurs ! Nous Vous remercions pour l'achat de nos radiateurs ! Nous Vous assurons de ce que nos radiateurs Vous serviraient plus de 50 ans sous réserve de toutes les conditions ci-dessous mentionnées d'exploitation.
Avec nos sentiments distingués, le collectif de l'entreprise «SAN TEH RAI».
!!! Chaque radiateur a passé à l'usine le contrôle de la qualité et est prêt à l'exploitation !!!

On répand la GARANTIE de 15 ans pour les radiateurs dont on fournit en Russie, aux pays de CEI, pour les radiateurs bimétalliques on répand la GARANTIE de 25 ans de la date de la production.
La garantie est valable à condition où le montage des radiateurs et du système de chauffage au total, de même leur exploitation ultérieure, s'effectuaient en conformité avec les conditions et exigences décrites dans les caractéristiques données.

1. Montage et exploitation du système de chauffage
1.1. L'engineering, montage et exploitation du système de chauffage doivent s'effectuer en conformité avec les exigences des Normes d'Etat 31311-2005, RCC 41-01-2003, RCC 3.05.01-85 et SO 153-34.20.501-2003 «Règles de l'exploitation technique des centrales électriques et des réseaux de la FR», EN 442 et s'accorder avec l'organisation qui répond pour l'exploitation du système donne de chauffage.
1.2. Pour l'évitement de la corrosion accélérée de l'appareil de chauffage à cause de l'action du courant constant ou variable, les réseaux thermaux doivent correspondre aux normes de STO 17330282.27.060.001-2008.
1.3. En qualité de l'agent de chauffage ON RECOMMANDE d'utiliser seulement l'eau spécialement préparée conformément au p. 4.8. de SO 153-34.20.501-2003 «Règles de l'exploitation technique des centrales électriques et des réseaux de la FR».
MONTAGE DES RADIATEURS DE CHAUFFAGE :
2. Le montage des radiateurs doit s'effectuer seulement :
2.1. à la présence du projet thermique technique créé par l'organisation de projet de délivrance et attesté par l'organisation responsable pour l'exploitation du système de chauffage du local où on planifie l'installation de ce radiateur ;
2.2. par l'organisation spécialisée de montage ;
2.3. en conformité avec les règlements concernant les constructions approuvés par le Ministère de construction de la Russie ;
2.4. après ce quand les radiateurs ont abouti la température ambiante en mode naturel, sans influence directe des appareils de chauffage ;
2.5. avec la possibilité obligatoire de coupement de l'entrée et de la sortie de l'agent de chauffage par une armature spéciale de verrouillage.
Conditions de conseil du montage et de l'exploitation par l'usine fabricante :
2.6. Pour l'indice optimal du transfert thermique des radiateurs de chauffage la distance entre le radiateur et le plancher doit être 70-120 mm, mais entre le radiateur et l'appui de fenêtre plus de 80 mm.
Les supports doivent assurer la distance du mur 30-50 mm, de même la position horizontale du radiateur.
2.7. Directement avant l'installation des bouchons et des raccords de réduction il est nécessaire de huiler la pièce intermédiaire par l'hermétique thermorésistante silicone (jusqu'à 135°C).
2.8. On recommande d'effectuer le montage du radiateur vers les conduites sans enlèvement de la couche de protection en polyéthylène ce qui permettra de protéger les aspects extérieurs de Votre radiateur.
2.9. En cas de la connexion unidirectionnelle latérale du radiateur au nombre de sections plus de 12 on recommande d'installer le guide du courant, de longueur ≈ 2/3 de la longueur du radiateur, dans le collecteur d'admission.
2.10. On ne recommande pas d'effectuer la reconfiguration des radiateurs dans le but de diminution ou d'augmentation de la quantité des sections, de même le remplacement des sections à part du radiateur. Les obligations de garantie pour les radiateurs reconfigurés ne sont pas répandues.
2.11. Pendant l'exploitation il est nécessaire de purer périodiquement l'air du collecteur supérieur à l'aide de la soupape d'émettre de l'air.
2.12. Évitez l'ouverture brusque des soupapes de radiateur pour éviter la percussion hydraulique.
2.13. Pendant toute la période d'exploitation le radiateur doit être rempli par l'agent thermique conformément au p. 1.3. des caractéristiques données selon les Normes d'Etat 31311-2005, EN 442.
2.14. Il suit à effectuer l'acheminement et le stockage des radiateurs conformément aux Normes d'Etat 31311-2005, EN 442.
2.15. Le nombre des sections dans les radiateurs dont on produit de série : de 4 au 12.
3. Il est catégoriquement interdit de :
3.1. soumettre le radiateur de chauffage aux coups et aux chargements excessifs susceptibles de gâter ou détruire l'article ;
3.2. vider le système de chauffage pendant les périodes de chauffage et pendant les périodes intermédiaires de chauffage ;
3.3. utiliser le radiateur en qualité d'élément de contour de drainage ou conduisant le courant ;
3.4. utiliser le radiateur dans les systèmes de chauffage à indication de l'indicateur hydrogénique pH, qui diffère de ce recommandé ;
3.5. utiliser le radiateur dans le local à humidité relationnel plus de 65% ;
3.6. utiliser le radiateur dans le contour de distribution deau chaude ;
3.7. utiliser l'agent de chauffage qui contient les matières actives accélérant la corrosion de l'article.
N'admettez pas les enfants de jouer avec les soupapes et le papillon d'air qui sont installés sur les radiateurs.
4. Obligations de garantie et conditions de leur action
4.1. La garantie pour les radiateurs d'aluminium fabriqués par la Compagnie «SAN TEH RAI» agit pendant 15 ans, pour les radiateurs bimétalliques la garantie au cours de 25 ans de la date de fabrication à conservation de toutes les exigences et recommandations décrites dans les caractéristiques données.
4.2. La garantie se répand sur tous les défauts surgissant par faute de l'usine fabricant.
4.3. L'exécution des obligations de garantie de l'article d'usine est possible seulement en cas de présentation de l'acheteur des documents suivants :
4.3.1. déclaration à indication de données de passeport du déclarant ou des réquisits de l'organisation, de l'adresse, date et heure de la découverte du défaut, des coordonnées de l'organisation de montage, qui a installé et a essayé le radiateur après l'installation ;
4.3.2. copies de la permission pour l'installation de l'organisation d'exploitation qui répond pour le système où on a installé le dispositif, pour le changement du système donné de chauffage;
4.3.3. copies de l'acte de la mise du radiateur en exploitation avec indication de la dimension de la pression d'essai ;
4.3.4. document confirmant l'achat du radiateur ;
4.3.5. original des caractéristiques de l'article avec signature du consommateur.
4.4. La garantie ne se repend sur les défauts qui sont apparus par la faute du consommateur ou de l'organisation responsable pour l'exploitation du système de chauffage auquel est branché (on a branché) le radiateur donné à la suite de la violation des conditions du p. 1, p. 2 et du p. 3 des caractéristiques données.

KZ ПАСПОРТ ЖӘНЕ КЕПІЛДІК ШАРТТАРЫ

Құрметті сатып алушылар!!! Біздің радиаторларымызды сатып алғаныңыз үшін үлкен рахмет! Төменде жазылған қолдану шарттарды сақтау жағдайда, Біздің радиаторларымыз 50 жылдан астам Сізге қызмет етеді. Құрметпен, «Сан Тех Рай» мекеме ұжымы.
!!! Әрбір радиатор зауытта компьютерлік сапалық бақылаудан өтті және пайдалануға дайын !!!

Ресейге, ТМД мен Еуропа елдеріне жеткізетін алюминий радиаторларына жасалынған уақыттан бастап 15 жыл КЕПІЛДІК беріледі, ал биметалды радиаторларға 25 жыл КЕПІЛДІК беріледі.
Радиаторлардың құрастыруы мен жылу жүйесінің пайдалануы осы паспортта жазылған шарттар мен талаптарға сәйкес жүзеге асырылған жағдайда ғана кепілдік орындалады.

1. Жылу радиаторлардың құрастырылуы мен пайдалануы
1.1 Жылу жүйесін жобалау, құрастыру мен пайдалануы 31311-2005, СНиП 41-01-2003, СНиП 3.05.01-85 және СО 153-34.20.201-2003 «РФ электростанциялар мен жүйелерді пайдаланудың техникалық ережелер», EN 442 мемлекеттік стандартқа сәйкес жүзеге асырылуы және аталған жылу жүйенің пайдалануға жауап беретін мекемемен келісілген болуға тиіс.
1.2 Тұрақты немесе ауыспалы тоқтың салдарынан жылу құралдың жедел тотығуын болдырмау үшін жылу жүйелері 17330282.27.060.001-2008 СТО нормаларына сәйкес болуға тиіс.
1.3 Жылу тасымалдаушы ретінде «РФ электростанциялар мен жүйелерді пайдаланудың техникалық ережелердің» 4.8. СО 153-34.20.501-2003 п. сәйкес арнайы дайындалған суды пайдалануға КЕҢЕС БЕРІЛЕДІ.
ЖЫЛУ РАДИАТОРЛАРДЫҢ ҚҰРАСТЫРАУЫ:
2. Радиаторлардың құрастыруы жүзеге асырылуы тиіс:
2.1 Лицензиясы бар жобалық мекемесімен жасалған, осы радиатордың бекітуі жоспарланатын жылу жүйесін пайдаланатын бөлмесіне жауапты жылутехникалық жобаның бар болғанда;
2.2 Мамандандырылған құрастыру мекемесімен;
2.3 Ресей Министрлігімен бекітілген құрылыс ережелер мен нормаларына сәйкес;
2.4 Радиаторлар табиғи жолмен бөлмедегі температурасына жеткеннен кейін;
2.5 Жылу тасымалдаушының кіріс пен шығысты арнайы тиекті темір арқаумен міндетті кесіп тастаумен;
Орындаушы зауытпен құрастыру мен пайдалану шарттары:
2.6 Жылу радиаторлардың жылу бергіш көрсеткіштері оптималды болу үшін радиатор мен еденнің арасындағы ара қашықтығы 70-120 мм, ал радиатор мен терезе алды тақтайы арасындағы ара қашықтығы 80мм кем емес, кранштейн мен қабырға арасы 30-50 мм, сондай-ақ радиатор көлбеу жағында орналасу тиіс.
2.7 Бітеуіш пен жалғатырғыш тетіктерді бекіту алдында төсемді қызуға шыдамды (135 °C дейін) силиконды герметикпен жағуға қажет;
2.8 Радиаторлардың құрастыруын қорғаныш полиэтиленді қабықшасын шешпеу керек. Бұл Сіздің радиаторлардың сыртқы түрін қорғауға көмектеседі.
2.9 12 секциялардан асатын радиаторлар бір жақты бүйірлі қосылу кезінде жіберілетін коллекторға радиатордың ұзындығы ≈⅔ бағытталған ағынды бекіту қажет.
2.10 Секциялардың санын көбейту немесе азайту мақсатында радиаторды қайтадан тұтастыруға, сонымен қатар радиатордың бөлек секцияларын ауыстыруға тиім салынады. Қайта тұтастырылған радиаторларға Кепілдемелік міндеттер таралмайды.
2.11 Пайдалану сатысында жоғарғы коллектордан ауа шығаратын қақпақшамен кезек-кезек ауаны шығару қажет;
2.12 Гидравликалық соққыны болдырмау мақсатында радиаторлық вентильдерді кенеттен ашуа тиым салынады;
2.13 Пайдалану уақытында радиатор 31311-2005 мемлекеттік стандарттың 1.3 п. сәйкес жылу тасымалдаушымен толтырылуы тиіс, EN 442;
2.14 Радиаторларды тасымалдауды және сақталуы 31311-2005 мемлекеттік стандартқа сәйкес жүзеге асырылу қажет, EN 442;
2.15 Сериялық өндірілген радиаторлардағы секциялардың саны: 4 тен 12 дейін.
3. Мүлдем тиым салынады:
3.1 Жылу радиаторға өнімді бұзуға немесе залал келтіре алатын шамадан тыс жүктемелерге ұшыратуға;
3.2 Жылу және мезгілді жылу мерзімдерінде жылу жүйесін бос қалдыру;
3.3 Радиаторды жерге қосылатын және тоқ жеткізетін контур ретінде пайдалануға;
3.4 Сутектің көрсеткіші pH керекті көрсеткіштен ерекшеленетін жылу жүйелерде радиаторды пайдалануға;
3.5 Ылғалдылығы 65 % кем бөлмеде радиаторды пайдалануға;
3.6 Радиаторды ЫСҚ (ыстық сумен қамтамасыз ету) контурында пайдалануға;
3.7 Өнімнің коррозиясын тездететін белсенді заттары бар жылу тасымалдауды қолдану;
Радиаторларда бекітілегн клапандар мен вентильдерден балаларды сақтандар.
4. Кепілдемелік міндеттемелер мен олардың орындалу әсері:
4.1 «САН ТЕХ РАЙ» Компаниясымен өндірілген алюминді радиаторларға кепілдеме жасалған сәттен бастап және аталмыш ережелрі сақтай отырып, 15 жылға, биметалды радиаторлар 25 жылға беріледі.
4.2 Өндірілетін зауыт қателерінің салдарынан пайда болған барлық кемшіліктерге кепілдеме таралады;
4.3 Кепілдемелі міндеттердің орындалуы сатып алушының келесі құжаттарды ұсынғаннан кейін жүзеге асырылады:
4.3.1 Талап етушінің немесе мекеменің паспорттық мәліметтері, табылған кемшіліктің мерзімі, уақыты, мекен-жайы, бекіткен және пайдаланып көрсеткен құрастыру мекемесі туралы мәлеметі бар өтініші;
4.3.2 Аталмыш жылу жүйесін өзгертуге құрылғыны бекітетін жүйеге жауап беретін пайдалану мекеменің рұқсаттама көшірмесі;
4.3.3 Сыналған қысымның көрсеткіштерімен біре радиаторды пайдалануға енгізілуі туралы актінің көшірмесі
4.3.4 Радиаторды сатып алғаныңызды растайтын құжат;
4.3.5 Пайдаланушының қолы бар құрылғының паспорты, оригинал
4.4 Пайдаланушының немесе пайдаланатын жылу жүйесіне жауапты мекемесіне қосылған (қосылып болған) радиатор аталмыш паспорттың 1 п., 2п. және 3п. шарттарын бұзылу нәтижесінде пайда болған кемшіліктерді жоюға кепілдеме берілмейді.

UZ «SAN TEX RAY» ZAVODI RADIATORLARI UChUN PASPORT VA KAFOLAT ShARTLARI

Hurmatli xaridorlar! Bizning radiatorlarimizni xarid qilganingiz uchun Sizga minnatdorchilik bildiramiz! Ishontirib aytamizki, radiatorlarimiz quyida tavsiflangan barcha foydalanish shartlariga rioya qilingan taqdirda, Sizga 50 yildan ortiq vaqt mobaynida xizmat qiladi. Hurmat bilan «SAN TEX RAY» korxonasi jamoasi.
!!! Har bir radiator zavodda kompyuter sifat nazoratidan o'tkazilgan va foydalanish uchun tayyor !!!

Rossiyaga, MDH va Yevropa mamlakatlariga yetkazib beriladigan alyumindan tayyorlangan radiatorlar uchun 15 yil KAFOLAT tatbiq qilinadi, bimetallik radiatorlar uchun ishlab chiqarilgan sanadan boshlab 25 yil KAFOLAT tatbiq qilinadi.
Kafolat radiatorlar va umuman isitish tizimlarini montaj qilish, shuningdek ulardan kelgusida foydalanish mazkur pasportda tavsiflangan shartlar va talablarga muvofiq amalga oshirilgan taqdirdagina haqiqiy hisoblanadi.

1. ISITISh RADIATORLARINI MONTAJ QILISh VA ULARDAN FOYDALANISh
1.1 Isitish tizimlarini loyihalashtirish, montaj qilish va ulardan foydalanish GOST 31311-2005, Qurilish me'yorlari va qoidalari 41-01-2003, Qurilish me'yorlari va qoidalari 3.05.01-85 va SO 153 — 34.20.501 - 2003 «RF elektr stantsiyalari va tarmoqlaridan texnik foydalanish qoidalari», EN 442 talablariga muvofiq amalga oshirilishi va mazkur isitish tizimlaridan foydalanish uchun javobgar tashkilot bilan o'zaro muvofiqlashtirilishi kerak.
1.2 Isitish uskunasining o'zgarmas yoki o'zgaruvchan toklar ta'siri tufayli tezlashtirilgan chirishi, zanglashi (korroziyalanishi) oldini olishi uchun issiqlik tarmoqlari STO 17330282.27.060.001-2008 me'yorlariga muvofiq bo'lishi kerak.
1.3 Issiqlik tashuvchi sifatida SO 153 — 34.20.501 - 2003 «RF elektr stantsiyalari va tarmoqlaridan texnik foydalanish qoidalari» 4.8-bandiga asosan, faqat maxsus tayyorlangan suvdan foydalanish tavsiya qilinadi.
ISITISh RADIATORLARINI MONTAJ QILISh:
2. Isitish radiatorlarini montaj qilish faqat quyidagi holatlarda amalga oshirilishi kerak:
2.1 taalluqli litsenziyaga ega loyihalash tashkiloti tomonidan tuzilgan va mazkur radiator o'rnatilishi rejalashtirilgan xonaning isitish tizimidan foydalanish uchun javobgar tashkilot tomonidan tasdiqlangan issiqlik-texnik loyiha mavjud bo'lsa;
2.2 ixtisoslashtirilgan montaj qilish tashkiloti tomonidan amalga oshirilsa;
2.3 Rossiya Qurilish vazirligi tomonidan tasdiqlangan qurilish me'yorlari va qoidalariga muvofiq bo'lsa;
2.4 radiatorlar isitish uskunalarining bevosita ta'sirisiz tabiiy ravishda xona harorati darajasiga yetgandan so'ng;
2.5 issiqlik tashuvchini maxsus berkitish armaturasi bilan kirishi va chiqishini uzib qo'yish imkoniyati bo'lishi shart.
Ishlab chiqaruvchi zavod tomonidan tavsiya etiladigan montaj qilish va foydalanish shartlari:
2.6 Isitish radiatorlarining optimal issiqlik berish ko'rsatkichlariga erishish uchun radiator va pol o'rtasidagi masofa 70-120 mm, radiator va deraza tokchasi o'rtasidagi masofa esa eng kamida 80 mm.ni tashkil qilishi kerak. Tayanchlar (kronshteynlar) devordan 30-50 mm masofani, shuningdek radiatorning gorizontal holatini ta'minlashi kerak.
2.7 Bevosita tiqin-qopqoqlarni va o'tkazish moslamalarini o'rnatishdan oldin, qistirmani issiqqa chidamli (135°C gacha) kremniy (silikonli) germetik bilan moylash zarur.
2.8 Radiatorni quvurlarga montaj qilishni himoyalovchi polietilen plyonkasini olib tashlamasdan amalga oshirish tavsiya etiladi, bu Siz xarid qilgan radiatorning tashqi ko'rinishini himoyalash imkonini beradi.
2.9 12 tadan ortiq bo'linmali radiator bir tomonlama yon tarafdan ulanadigan taqdirda, chiqarish kollektoriga radiator uzunligining ≈⅔ uzunligiga teng oqim yo'naltirgichni o'rnatish tavsiya etiladi.
2.10 Radiatorlarning bo'linmalari sonini kamaytirish yoki ko'paytirish maqsadida radiatorlarning tuzilishini qayta o'zgartirish, shuningdek radiatorning alohida qismlarini almashtirish tavsiya etilmaydi. Kafolat majburiyatlari tuzilishi qayta o'zgartirilgan radiatorlarga tatbiq qilinmaydi.
2.11 Foydalanish jarayonida, havo chiqarish klapani yordamida yuqori kollektordan vaqti-vaqti bilan havoni chiqarib turish kerak.
2.12 Gidravlik zarbaga yo'l qo'ymaslik maqsadida radiator jo'mraklarini keskin ochishdan saqlaning.
2.13 Radiator butun foydalanish davri mobaynida, mazkur pasportning 1.3-bandiga asosan, GOST 31311-2005 standarti bo'yicha issiqlik tashuvchi bilan to'ldirib borilishi kerak, EN 442.
2.14 Radiatorlarni transportirovka qilish va saqlash GOST 31311-2005 standartiga muvofiq amalga oshirilishi kerak, EN 442.
2.15 Seriyali ishlab chiqariladigan radiatorlar bo'linmalari (sektsiyalari) soni: 4 tadan 12 tagacha.
3. QUYIDAGILAR QAT'IYAN TA'QIQLANADI:
3.1 isitish radiatorini uning shikastlanishi yoki buzilishiga olib keladigan haddan tashqari yuklanishlar ostida qoldirish;
3.2 isitish davrlarida va isitish mavsumlari oralig'ida isitish tizimini bo'shatish;
3.3 radiatordan yerga ulash yoki tok o'tkazuvchi kontur elementi sifatida foydalanish;
3.4 tavsiya qilingan rN vodorod ko'rsatkichlaridan farqlanuvchi ko'rsatkichlarga ega isitish tizimlarida radiatordan foydalanish;
3.5 65% dan ortiq nisbiy namlikka ega xonada radiatordan foydalanish;
3.6 issiq suv bilan ta'minlash konturida radiatordan foydalanish;
3.7 tarkibida uskunaning chirishi, zanglashi (korroziyalanishi)ni tezlashtiradigan faol moddalar mavjud issiqlik tashuvchidan foydalanish.
Bolalarning radiatorlarda o'rnatilgan jo'mraklar va havo klapanlari bilan o'ynashlariga yo'l qo'ymang.
4. KAFOLAT MAJBURIYaTLARI VA ULARNING AMAL QILISh ShARTLARI
4.1 Mazkur pasportda tavsiflangan barcha talablar va tavsiyalarga rioya qilingan taqdirda, «SAN TEX RAY» kompaniyasi tomonidan ishlab chiqarilgan alyumindan tayyorlangan radiatorlar uchun kafolatlar 15 yil va bimetallik radiatorlar uchun kafolatlar ishlab chiqarilgan sanadan boshlab 25 yil mobaynida amal qiladi.
4.2 Kafolat ishlab chiqaruvchi zavodning aybi bilan yuzaga kelgan barcha nuqsonlar uchun tatbiq qilinadi.
4.3 Zavodda ishlab chiqarilgan mahsulot kafolati majburiyatlarining bajarilishi xaridor tomonidan quyidagi hujjatlar taqdim qilingan taqdirdagina amalga oshirilishi mumkin:
4.3.1 ariza beruvchining pasport ma'lumotlari yoki tashkilotning rekvizitlari, manzillari, nuqson aniqlangan sana va vaqti, radiatorni o'rnatgan va o'rnatilgandan so'ng sinovdan o'tkazgan montaj qilish tashkilotining manzili ko'rsatilgan ariza;
4.3.2 uskuna o'rnatilgan isitish tizimiga javobgar foydalanish tashkilotidan o'rnatish uchun, mazkur isitish tizimini o'zgartirish uchun ruxsatnoma nusxasi;
4.3.3 radiatorni foydalanishga topshirish to'g'risida sinov bosimi o'lchamlari ko'rsatilgan dalolatnoma nusxasi;
4.3.4 radiator xarid qilinganligini tasdiqlovchi hujjat;
4.3.5 iste'molchi tomonidan imzolangan mahsulot pasportining asl nusxasi.
4.4 Kafolat iste'molchi yoki mazkur radiator ulangan (ilgari ulangan) isitish tizimidan foydalanish uchun mas'ul tashkilotning aybi bilan mazkur pasportning 1-, 2- va 3-bandlari shartlari buzilishi natijasida yuzaga kelgan nuqsonlar uchun tatbiq qilinmaydi.